

Porównanie tłumaczeń Izajasza 40:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto Mu doradzał i sprawił, że zrozumiał, i nauczył Go ścieżki słusznego osądu,* i nauczył Go poznania,** i wskazał Mu drogę rozumu? ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto udzielał Mu lekcji? Dzięki komu nabrał rozumu? Kto Go wprowadził na ścieżki słuszności? Kto Mu poszerzył wiedzę lub wskazał drogę rozumu?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kogo się radził, aby nabyć rozumu? Kto pouczył go o ścieżkach sądu? Kto nauczył go wiedzy i wskazał mu drogę roztropności?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Z kim wszedł w radę, żeby mu rozumu przydał, a nauczył go ścieżek sądu? Kto go nauczył umiejętności, a drogę wszelakiej roztropności ukazał mu?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Z kim wszedł w radę i wprawił go, i nauczył go ścieżki sprawiedliwości, i wyćwiczył go w umiejętności a drogę roztropności ukazał mu?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Do kogo się On zwracał po radę i światło, żeby Go pouczył o ścieżkach prawa, żeby Go nauczył wiedzy i wskazał Mu drogę roztropności?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Z kim się naradzał, aby nabrać rozumu i nauczyć się właściwej drogi? Kto uczył go poznania i wskazał mu drogę rozumu?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Kogo się radził, aby pomógł Mu zrozumieć, by Go nauczył drogi prawa, aby przekazał Mu wiedzę, żeby dał Mu poznać drogę mądrości?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kogo się radził, aby nabyć mądrości lub nauczyć się ścieżki sprawiedliwości? Kto Go nauczał umiejętności lub dał Mu poznać drogę rozsądku?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kogo się On radzi, aby posiąść mądrość, aby Go ścieżek prawości nauczył, by Go w umiejętności zaprawiał i z drogami mądrości zapoznał?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи з ким Він порадився і той його повчив? Чи хто показав Йому суд? Чи хто показав Йому дорогу розуміння?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kogo się radził, aby Mu dodał rozumu, nauczył Go ścieżek porządku, posiadał wiedzę oraz wskazał Mu drogę umiejętności?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Z kim się wspólnie naradzał, tak by udzielono mu zrozumienia, albo kto go uczy ścieżki sprawiedliwości lub uczy go wiedzy, bądź też zaznajamia go z drogą prawdziwego zrozumienia?

¹⁾ Lub: ścieżek słuszności, בארץ מִשְׁפָּט .

²⁾ i nauczył Go poznania : brak w G.